

Plan 303 Lic.Traducción e Interpretación

Asignatura 19350 TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA B-A III. HUMANÍSTICA (INGLES)

Grupo 1

### Presentación

TRADUCCIÓN HUMANÍSTICA  
TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA  
TRADUCCIÓN DIRECTA / INVERSA  
TRADUCCIÓN INGLÉS-ESPAÑOL  
TEORÍA DE TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA HUMANÍSTICA APLICADA A LA PRÁCTICA

### Programa Básico

### Objetivos

Esta asignatura posee un carácter eminentemente práctico. En consecuencia, la mayor parte del tiempo de clase se dedicará a ejercicios y práctica de traducción. No obstante, los contenidos teóricos, siempre destinados a su aplicación a la práctica, constituirán una parte importante, aunque minoritaria de las enseñanzas de la misma.

Esta asignatura es de carácter bilingüe. Todas las actividades podrán o deberán ser realizadas en una o en dos de estas lenguas: la española y la inglesa.

Los ejercicios de traducción serán de traducción directa / inversa inglés-español-inglés.

### Programa de Teoría

- I.- Presente, pasado y futuro de las Humanidades.
- II.- El carácter científico de las Humanidades.
- III.- Introducción a las disciplinas de Humanidades.
- IV.- Humanidades y problemas de traducción.
- V.- Las Humanidades y el mercado profesional.

### Programa Práctico

TRANSLATION WORK

- CLASS TRANSLATIONS

Examples of very representative texts of the following disciplines related to the Humanities: Psychology, Philosophy, Theology, Music, Art History, History (Ancient, ...), Geography, Anthropology, Ethnography, Theory of Literature, Didactics, Archaeology, Linguistics, Architecture, Cultural Studies, etc.

GROUPS:

- 1.- Manuel Toledano, Goretti Faya: Theology.

- 
- 2.- Sara Sagé, María Morales, Teresa Ortego: Contemporary History.
  - 3.- Antonio García, Patricia Saez: Architecture.
  - 4.- Alejandra Fernández, Marisol Marín, Noelia Mateos: History of Literature.
  - 5.- Lorena Real, María Holguera, Juan Martínez: Anthropology.
  - 6.- María García, Irene Nuñez, Laura Rodríguez: Advertising (written press).
  - 7.- Lidia López, Lidia Bombín, Nuria Jiménez: Ethnology.
  - 8.- Eugenia Ortiz, Sofia Preciado: Psychology.
  - 9.- Sara Vega, Esther Sánchez: Art History (From the Renaissance).
  - 10.- Laura Linares, Julene Besga: Art History (Ancient and Medieval).
  - 11.- Diego Moreno, María Nogueira: History of Music.
  - 12.- David Martín, Natalia Ruiz, Sara Villaescusa: Archaeology.
  - 13.- Laura Miranda, Sara Sabás, Marta Martínez: Geography.
  - 14.- Eduardo García, Ana Bravo, Rosa Fernández. Didactics.
  - 15.- Tamara Martínez, Elisa Mateo, Rocío Otero: Philosophy.
  - 16.- José Antonio García: History of the Church.

Rules:

Information must be added at least on:

- Object(s) of study and research interests.
- Origin and historical development.
- Founders and leading representatives.
- Methods of study and research.
- Practical applications.
- Current interest.
- Branches and schools.

- TRANSLATION ASSIGNMENT

Professional translation group work on Ancient History.

---

## Evaluación

CLASS TRANSLATION WORK (30%)

PROFESSIONAL TRANSLATION TEAM WORK (70%)

FINAL EXAM

Theory and discussion (20%)

Translation (80%)

IMPORTANT NOTE: There will be the possibility of having a final written exam for those students who have not attended classes and seminars regularly or not have taken active part in class activities. Other student will not need to take a final written exam.

---

## Bibliografía

---